


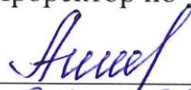
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВСЕРОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ ВНЕШНЕЙ ТОРГОВЛИ
МИНИСТЕРСТВА ЭКОНОМИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»

Кафедра английского языка

СОГЛАСОВАНО
Проректор по научной работе


Н.А. Волчкова
« 26 » 09 2025 г.

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе


Т.В. Анисимова
« 26 » 09 2025 г.

ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА
по дисциплине
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» (английский)

научная специальность 5.1.3. «Частно-правовые (цивилистические) науки»

Москва, 2025

Разработчик программы:

С.В. Устинова, руководитель направления «Международное право», доцент кафедры английского языка.

Обсуждена и рекомендована к утверждению на заседании кафедры английского языка протокол № 1 от 26 августа 2025 г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Общие положения	2
2. Перечень и аннотации тем, выносимых на кандидатский экзамен	2
3. Организация кандидатского экзамена	5
4. Перечень рекомендуемой литературы и ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «интернет»	6
5. Организации кандидатского экзамена для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.....	9

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Программа кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык» (английский) по научной специальности 5.1.3. «Частно-правовые (цивилистические) науки» регламентирует цель, содержание, организацию кандидатского экзамена, порядок оценки уровня знаний соискателя ученой степени кандидата наук, и включает перечень вопросов, выносимых на кандидатский экзамен, перечень литературы и ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для подготовки к кандидатскому экзамену.

Кандидатские экзамены представляют собой форму оценки степени подготовленности соискателя ученой степени кандидата наук к проведению научных исследований по конкретной научной специальности и отрасли науки, по которой подготавливается или подготовлена диссертация.

Целью проведения кандидатского экзамена по иностранному языку является оценка степени подготовленности соискателя ученой степени кандидата наук к проведению самостоятельных научных исследований по научной специальности на иностранном языке.

2. ПЕРЕЧЕНЬ И АННОТАЦИИ ТЕМ, ВЫНОСИМЫХ НА КАНДИДАТСКИЙ ЭКЗАМЕН

Английский язык: правовое регулирование внешнеторговых контрактов.

Английский язык: международно-правовые аспекты деятельности внешнеторговых объединений.

Английский язык: разрешение международных споров/международный коммерческий арбитраж.

Английский язык: актуальные вопросы современного корпоративного права.

Английский язык: цифровая трансформация правовой сферы.

Английский язык: презентация тем диссертационных исследований: освещение новизны, практической значимости, обсуждение.

В рамках подготовки к кандидатскому экзамену особое внимание уделяется совершенствованию владения грамматическим материалом (морфология, синтаксис, словообразование, сочетаемость слов), а также активному усвоению наиболее употребительной научно профессиональной лексики и фразеологии изучаемого языка, которое происходит в процессе письменного и устного перевода с английского на русский язык.

Грамматика: Содержание грамматического материала может варьироваться в зависимости от потребностей обучающегося или определяться спецификой изучаемого материала.

Фонетика: Работа над произношением ведется на материале текстов для чтения и аудирования, а также при подготовке к устным выступлениям.

Лексика: К концу курса, предусмотренного данной программой, пассивный лексический запас обучающегося должен составлять примерно 800-1000 лексических единиц, включая лексику общеупотребительную, общенаучную, терминологическую (с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 50-60 активных терминов по профилирующей специальности). Расширение словарного запаса происходит главным образом в процессе самостоятельной работы с научными статьями, монографиями и другими материалами по специальности.

3. ОРГАНИЗАЦИЯ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА И ПОРЯДОК РАБОТЫ ЭКЗАМЕНАЦИОННОЙ КОМИССИИ

Кандидатский экзамен проводится в соответствии с имеющимися нормативными актами, включая локальные акты Академии.

Перед кандидатским экзаменом назначается консультация.

Для допуска к сдаче кандидатского экзамена необходимо подготовить письменный перевод текста. Результат должен быть сдан на кафедру английского языка и проверен специалистом. Требования к выполнению задания отражены в рабочей программе дисциплины «Иностранный язык (английский)».

Кандидатский экзамен по английскому языку, проводится в устной форме и включает следующие задания:

1. Перевод аутентичного текста по специальности со словарем с дальнейшей передачей основной информации на английском языке. Объем предлагаемого текста - 1500 – 1800 печатных знаков (без пробелов). Время выполнения работы – 45 минут.

Форма проверки: устный перевод указанного экзаменатором параграфа текста, передача извлеченной информации на английском языке в форме устного реферирования, ответы на вопросы экзаменатора по данному тексту.

2. Просмотровое чтение аутентичного текста без словаря. Объем – 1000 – 1200 печатных знаков (без пробелов). Время подготовки задания – 10 минут.

Форма проверки – устная передача общей информации, изложенной в статье, на английском языке.

3. Беседа с экзаменатором на английском языке по вопросам профессиональной коммуникации и научного исследования.

Результаты экзамена объявляются в день его проведения.

Во время проведения кандидатского экзамена обучающимся, привлекаемым к его проведению, запрещается иметь при себе и использовать средства связи.

Десятичные показатели округляют до целых чисел, при этом, если показатель после запятой больше 0,6, оценка выставляется следующим образом: 4,6 = 5 (отлично). Если среднее арифметическое равно 4,5, отвечающий за ответ получает 4 (хорошо).

ЗАДАНИЯ К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ

Task 1

Translate the article below into Russian. A dictionary may be used. Be ready to give the gist of it.

A controversial new copyright law moves a step closer to approval

LUDWIG VAN BEETHOVEN has been dead for nearly 200 years. The copyright on his music is long expired. But when Ulrich Kaiser, an academic at the University of Music and Performing Arts Munich, recently tried to upload a public-domain recording of his Fifth Symphony to YouTube, he was thwarted by Content ID, an automated copyright filter. Mr Kaiser tried again with recordings of music by Schubert, Puccini and Wagner. Despite being in the public domain, all were flagged for copyright violations by the algorithm.

YouTube built Content ID a decade ago, under pressure from copyright-holders worried that users were uploading commercial music and videos without permission. Ever since users have complained that the algorithm is too aggressive. Now YouTube and other big internet firms may be obliged by European law to employ similar methods there. On September 12th members of the European Parliament approved, by 438 votes to 226, a draft of a new copyright law designed to update the EU's copyright legislation, which predates the rise of big internet gatekeepers such as Google and Facebook. The rules sparked death threats against MEPs and a million-signature petition against the proposals.

Two provisions are particularly contentious. The first is Article 13, which compels internet firms, whose users upload large quantities of video, music, text and the like, to work with copyright-holders to ensure that anything that breaches copyright can be detected as soon as it is posted. That probably means they will have to deploy many more content filters like Content ID, which are worryingly imprecise.

Technology companies, and those who advocate an open internet, say the effect will be dire. In the quest to give more protection to copyrighted work, everything from political-protest videos to citizen journalism and viral memes, they argue, risks being squashed by overzealous enforcers. The freewheeling nature of the internet could change, they warn. That is a prospect often wheeled out by the internet lobby and is probably an exaggeration. But some collateral damage seems likely. The effects could reach into quite unexpected places.

from The Economist

Task 2

Read the article below and explain the main idea developed in it. A dictionary must not be used.

Australian Aborigines plan protests over uranium ruling

Aboriginal groups and environmentalists are planning protests across Australia after failing to block the development of a uranium mine on traditional Aboriginal land in the Northern Territory. Australia's federal court ruled last week that the territory's government had the right to grant a mining lease at Jabiluka, which lies inside a World Heritage-listed national park, to Energy Resources of Australia (ERA). The company is one of Australia's two uranium producers.

The ruling virtually exhausted the legal options for the Mirrar Aboriginal people in their 20-year-old campaign to block uranium mining on their traditional land at Jabiluka, which contains one of the world's largest undeveloped uranium deposits.

An appeal to the High Court, Australia's supreme judicial authority, is possible but unlikely, considering the weight attached to decisions by the federal court's full bench, analysts said.

The Mirrar group was granted custody of the land under the 1976 Land Rights Act. In recent years it has tried to overturn an earlier agreement between one of its former leaders, now dead, and mining interests. The group says that approval to mine at Jabiluka was given 'under duress'.

After the judgment, environmentalist groups, including Greenpeace and the Wilderness Society, said they would step up their protests, both at Jabiluka and in Australia's main cities, to try to halt development of the mine.

from The Financial Times

Task 3

Формат беседы на английском языке по вопросам, связанным со специализацией и темой исследования отвечающего

Примерный перечень вопросов, которые могут быть заданы в ходе беседы:

- What is the subject of your thesis?
- What is the topicality of your research?
- Have you managed to establish any little-known facts relevant to the issue in question?
- Have you managed to make any preliminary conclusions?
- What data or materials are you planning to analyze?
- What is the practical value of your research?
- Have you managed to extend the knowledge basis of the problem in question?
- What conclusion have you made?
- Do you think your research might instigate further interest in the problem?

Оценка знаний на экзамене носит комплексный характер, является пятибалльной («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»).

Критерии оценки письменного перевода:

- «отлично» – перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод соответствует научному стилю изложения. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.

- «хорошо» – перевод полный, без пропусков и сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потери информации в других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени соответствует системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода.

- «удовлетворительно» – перевод содержит некоторые фактические ошибки. Не соблюден принцип единообразия при переводе научной терминологии. Нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Имеются нарушения в форме предъявления перевода.

- «неудовлетворительно» – Перевод содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Имеются грубые нарушения в форме предъявления перевода.

Критерии оценки реферирования:

- «отлично» – основная информация извлечена из текста с максимальной полнотой и точностью. Отсутствует избыточная информация. Высказано собственное отношение к проблеме, обозначенной в предложенной статье. Сообщение характеризуется логичностью и аргументированностью. Отсутствуют ошибки языкового характера.

- «хорошо» – основная информация извлечена из текста полно и точно. Отсутствует избыточная информация. Высказано собственное отношение к проблеме, обозначенной в предложенной статье. Адекватная реакция на дополнительные вопросы преподавателя. Речь правильная, допускаются незначительные ошибки языкового характера.

- «удовлетворительно» – основная информация отделена от второстепенной. Присутствует избыточная информация. Речевая активность невысокая, но ответы на вопросы преподавателя достаточно осознанные. Допускается значительное количество ошибок языкового характера, не затрудняющих понимание и не искажающих смысла.

- «неудовлетворительно» – неумение отделить основную информацию от второстепенной, попытки реферирования сводятся к воспроизведению готовых предложений из текста. Речевая активность низкая. Реакция на вопросы преподавателя отсутствует или неадекватная, большое количество ошибок языкового характера.

Критерии оценки беседы на английском языке на темы, связанные со специальностью и научной работой отвечающего. При беседе с экзаменаторами на английском языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой отвечающего, оценивается монологическая речь на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе, и диалогическая речь, позволяющая принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

- «отлично» – правильная грамотная речь, адекватные ответы на вопросы преподавателя;

- «хорошо» – правильная грамотная речь, адекватная реакция на вопросы преподавателя с незначительным количеством ошибок языкового характера;

• «удовлетворительно» – незначительное количество ошибок языкового характера при рассказе о своей научной деятельности, ответы на вопросы преподавателя осознанные, но речевая активность невысокая;

• «неудовлетворительно» – большое количество ошибок языкового характера, реакция на вопросы преподавателя отсутствует или неадекватная.

Итоговая отметка по кандидатскому экзамену по иностранному (английскому) языку выставляется с учетом всех аспектов, включенных в устную часть (задание на чтение и письменный перевод со словарем с английского языка на русский язык аутентичного текста, реферирование аутентичного общенаучного или научно-популярного текста, беседа с экзаменатором на английском языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой), как среднее арифметическое всех трех составляющих устной части промежуточного контроля.

4. ПЕРЕЧЕНЬ РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ»

Основная литература:

Hughes J. Business Result 2th edition, Upper-intermediate - Oxford University press, 2019;

Rogers L., Skills for Business Studies, Upper-intermediate - Oxford University press, 2018;

Дополнительная литература:

Аверьянова С.В., Семенова Е.Ю. Just Business, Parts 1, 2, 3, 4 - М.: ВАВТ, 2025.

Перечень информационных справочных систем и профессиональных баз данных:

а) англоязычные интернет-ресурсы:

1. www.economist.com

2. www.ft.com

3. www.theguardian.com

4. www.lingvo.com

5. www.multitran.com

б) русскоязычные интернет-ресурсы:

• www.elibrary.ru/contents.asp?titleid=9352 - Московский журнал международного права

• www.expert.ru – официальный сайт журнала «Эксперт»;

• www.kommersant.ru

• www.profile.ru

• www.tv.rbc.ru – российский бизнес-телеканал, входит в медиагруппу «РосБизнесКонсалтинг»;

в) современные профессиональные базы данных (в т. ч. международные реферативные базы данных научных изданий), информационные справочные системы:

• www.znaniium.com – ЭБС ZNANIUM.COM «НИЦ ИНФРА-М»;

• www.biblioclub.ru – ЭБС «Университетская библиотека онлайн»ООО «НексМедиа»;

• www.biblioclub.ru – собственная ЭБС МГИМО размещена на платформе «Университетская библиотека онлайн»;

• www.library.pressdisplay.com – PressDisplay NewspaperDirect Inc.;

• www.book.ru – ЭБС BOOK.RU«КноРус медиа».

Перечень программного обеспечения:

1. Операционная система Windows;

2. Microsoft Office;

3. Антивирус Kaspersky;

4. ASTRALinux (<https://astralinux.ru/products/>)

5. LibreOffice (<https://ru.libreoffice.org/>)

6. P7-Офис (<https://r7-office.ru/>)

5. ОРГАНИЗАЦИИ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Для обучающихся из числа инвалидов кандидатский экзамен проводится Академией с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья (далее - индивидуальные особенности).

При проведении кандидатского экзамена обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение кандидатского экзамена для инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не являющимися инвалидами, если это не создает трудностей для инвалидов и иных обучающихся при прохождении кандидатского экзамена;

– присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с председателем и членами экзаменационной комиссии);

– пользование необходимыми обучающимся инвалидам техническими средствами при прохождении кандидатского экзамена с учетом их индивидуальных особенностей;

– обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, при отсутствии лифтов аудитория должна располагаться на первом этаже, наличие специальных кресел и других приспособлений).

Обучающийся инвалид не позднее чем за 3 месяца до начала проведения кандидатского экзамена подает письменное заявление о необходимости создания для него специальных условий при проведении кандидатского экзамена с указанием его индивидуальных особенностей. К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей (при отсутствии указанных документов в Академии).

СОГЛАСОВАНО:

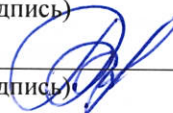
Начальник учебного
департамента



(подпись)

Ю.В. Шустрова


Начальник отдела
аспирантуры



(подпись)

А.В. Журина

Руководитель направления
«Международное право»
кафедры английского языка



(подпись)

С.В. Устинова